

Camakam

del *Kṛṣṇa Yajur Veda*

Anuvaka 1

En la primera estrofa se ora por poderes físicos, vitales y mentales. Ca significa “y”; ma/me significa “concédeme/otórgame”.

om agnāviṣṇū sajoṣasemā vārdhantu vām girāḥ |

¡Oh Agni (agnā)! ¡Oh Viṣṇu! Que estas palabras mías sean de vuestra complacencia.

dyumnairvājebhirāgatam | vājaśca me prasavaśca me
prayatiśca me prasitiśca me dhītiśca me kratuśca me

Que ustedes vengan (āgatam) con resplandor y abundancia (vājebhir).

Que ustedes me concedan muchas variedades de recursos (vājaś – comida), el permiso para compartirlos (prasavaś), esfuerzo (prayatiś), inclinación (prasitiś – un gran apetito), asimilación (dhītiś – digestión) y acción (kratuś – también significa yajña).

NOTA: La oración no sólo se limita a alimentos, sino que abarca también las energías y cualidades internas.

svaraśca me ślokaśca me śrāvaśca me śrutiśca me jyotiśca me
suvaśca me prāṇaśca me pānaśca me vyānaśca me suśca me

Otórguenme el lenguaje (svaraś – también se refiere a la habilidad para recitar los mantras con la entonación correcta), el conocimiento de los mantras (ślokaś), una buena voz (śrāvaś – también significa la habilidad para recitar los mantras correctamente), capacidad para escuchar (śrutiś), especialmente para escuchar los mantras védicos; luz e iluminación (jyotiś) y el mundo de los Dioses y de la luz (suvaś). Otórguenme el aliento entrante (prāṇaś), el aliento que sale (apānaś), el aire que se distribuye (vyānaś) y la fuerza vital que tiene los aires mencionados (asuś).

cittaṁ ca mā ādhītaṁ ca me vākca me manaśca me

Concédanme la conciencia (cittaṁ), el aprendizaje (ādhītaṁ), el lenguaje correcto (vāk) y la mentalidad o actitud correcta (manaś).

cakṣuśca me śrotraṁ ca me dakṣaśca me

Concédanme la visión correcta (cakṣuś), la audición adecuada (śrotraṁ), el correcto funcionamiento de todos los sentidos (dakṣaś)

balam ca ma ojaśca me sahaśca ma āyuśca me

y la fuerza (balaṁ) a nivel físico, mental, emocional y espiritual. Otórguenme vigor, energía o esplendor (ojaś), paciencia y capacidad para superar a los enemigos y a los obstáculos (sahaś), una vida larga y vigorosa (āyuś),

jarā ca ma ātmā ca me taṇuśca me śarmā ca me

varma ca me ṅgāni ca me sthāni ca me

parūgṁṣi ca me śarīrāni ca me || 1 ||

una vejez saludable y venerable (jarā), conocimiento del ser interno (ātmā) y un cuerpo bien fornido y capacitado (tanūs). Concédanme felicidad (śarma), protección (varma), miembros y órganos fuertes (aṅgāni) y huesos saludables (asthāni). Bendíganme con articulaciones saludables (parūgmsi) y cuerpos capaces y nobles (śarīrāni).

NOTA: Se refiere a los múltiples cuerpos, tanto el denso, como el sutil.

Anuvaka 2

Esta estrofa resalta las metas que podemos lograr mediante bendiciones, las cuales requieren las habilidades mencionadas a continuación.

jyais̄thyam̄ ca ma ādhipatyam̄ ca me

Que pueda ser bendecido con eminencia (jyais̄thyam̄), cualidades de liderazgo y oportunidades (ādhipatyam̄),

manyuśca me bhāmaśca me'maśca me'mbhaśca me

una manifestación razonable de ira (bhāmaś), fortaleza o intensidad (amaś), la habilidad para apaciguar dicha ira rápidamente (ambhaś – aguas dulces y frescas),

jemā ca me mahimā ca me varimā ca me prathimā ca me

la capacidad para ganar (jemā) y grandeza o fama (mahimā). Que pueda ser bendecido con la habilidad de ser valorado y ensalzado por otros (varimā), con expansión y logros (prathimā),

NOTA: Se refiere a la ira positiva, que propicia las buenas acciones y ayuda a luchar contra los obstáculos internos y externos.

varṣmā ca me drāghuyā ca me vṛddham̄ ca me vṛddhiśca me

con fuerza/poder (varṣmā) y la expansión de la mente y del corazón (drāghuyā). Que pueda ser bendecido con crecimiento (vṛddham̄), la capacidad o habilidad de crecer (vṛddhiś),

satyam̄ ca me śraddhā ca me jagacca me dhanam̄ ca me

con la verdad (satyam̄) y la fe (śraddhā). Que sea bendecido con este mundo (jagac) y todo aquello que necesitamos para hacer que la estadía en este mundo sea cómoda, con riquezas tanto materiales como espirituales (dhanam̄)

vaśaśca me tviṣiśca me krīḍā ca me modaśca me

y con encanto personal (vaśaś). Que sea bendecido con el brillo del cuerpo (tviṣiś), la habilidad para jugar deportes (krīḍā) y la deportividad, estar involucrado en otros deportes (modaś – encanto),

jātam̄ ca me janiṣyamāṇam̄ ca me sūktam̄ ca me sukr̄tam̄ ca me

el desarrollo de cualidades existentes (jātam̄ – nacido) y la manifestación de las cualidades latentes (janiṣyamāṇam̄ – nacerá). Que pueda ser bendecido con buenas palabras y la habilidad de recitar los Vedas (sūktam̄ – bien dicho), con buenos augurios a causa de buenas acciones (sukr̄tam̄),

vittam̄ ca me vedyam̄ ca me bhūtam̄ ca me bhaviṣyacca me

sugam̄ ca me supatham̄ ca ma ṛddham̄ ca ma ṛddhiśca me

recursos (vittam̄) y conocimiento (vedyam̄) que debe conocerse. Que pueda ser bendecido con la habilidad de aprender del pasado (bhūtam̄) y de perdonar y olvidar, con la habilidad de moldear el futuro (bhaviṣyac) a través de acciones presentes y auspiciosas (sugam̄), así como metas benéficas. Que sea bendecido con caminos o viajes auspiciosos (ṛddham̄), progreso en todos los sentidos (ṛddhiś),

kḷptam̐ ca me kḷptīśca me maṭīśca me sumatīśca me || 2 ||

la capacidad para acumular (kḷptam̐), la capacidad para utilizar de forma juiciosa y apropiada aquello que ha sido acumulado (kḷptīś); con el pensar (maṭīś), el buen pensar (sumatīś), junto con claridad y un intelecto equilibrado.

Anuvaka 3

En esta estrofa, el adorador ora por el cumplimiento de las metas mediante el empleo de las capacidades mentales y emocionales.

śam̐ ca me mayāśca me priyam̐ ca me'nukāmaśca me kāmaśca me

Que pueda ser bendecido con felicidad y bienestar de este mundo (śam̐), dicha (mayāś), la cual es del otro mundo y es la base de toda la felicidad, deleite (priyam̐). Que pueda ser bendecido con deseos por necesidades (anukāmaś), con deseos (kāmaś),

saumanasaśca me bhadrām̐ ca me śreyaśca me

buenas relaciones (saumanasaś), cosas auspiciosas (bhadrām̐), bienestar material y espiritual (śreyaś),

vasyaśca me yaśaśca me bhagaśca me draviṇām̐ ca me

y una buena morada (vasyaś). Que pueda ser bendecido con fama (yaśaś), disfrutes (bhagaś), lo auspicioso, riquezas (draviṇām̐),

yantā ca me dhartā ca me kṣemaśca me dhṛtiśca me

viśvam̐ ca me mahaśca me saṁvicca me jñātram̐ ca me

dirección, la guía y enseñanza apropiada (yantā). Que sea bendecido con apoyo y alimentación de parte de otros (dhartā), protección (kṣemaś), la capacidad para proteger y fortaleza (dhṛtiś), y el universo entero (viśvam̐; todas las buenas cualidades). Que pueda ser bendecido con grandeza (mahaś), descubrimientos o conocimiento espiritual abundante (saṁvic) y conocimiento que lleva a la sabiduría (jñātram̐).

sūśca me prasūśca me sīram̐ ca me layaśca ma

Que pueda ser bendecido con inspiración (sūś), con capacidad para inspirar (prasūś), con tierra arada (sīram̐) y la remoción de todas las obstrucciones en la agricultura (layaś).

NOTA: La adquisición de conocimiento y sabiduría es similar a la agricultura: la mente y el corazón deben ser arados, desherbados y preparados para que el conocimiento eche raíces y florezca en sabiduría.

ṛtam̐ ca me'mṛtam̐ ca me'yakṣmam̐ ca me'nāmayacca me

Que eu seja abençoado com reta ação (ṛtam̐), inmortalidade (amṛtam̐), liberação de doenças sérias (ayakṣmam̐) e de enfermidades comuns (anāmayac).

Que pueda ser bendecido con la acción correcta (ṛtam̐), inmortalidad (amṛtam̐), la inmunidad de enfermedades severas (ayakṣmam̐) y la inmunidad de enfermedades ordinarias (anāmayac).

jīvātuśca me dīrghāyutvam̐ ca me'namitram̐ ca me'bhayam̐ ca me

Que pueda ser bendecido con medicinas y curaciones (jīvātuś), tanto a nivel espiritual como emocional; con longevidad (dīrgha-ayutvam̐), ausencia de enemigos (anamitram̐), externos e internos; con intrepidez (abhayam̐),

sugam̐ ca me śayanam̐ ca me sūṣā ca me sudinam̐ ca me || 3 ||

con la bondad (segam) y un buen dormir (śayanam). Que pueda ser bendecido con buenos amaneceres (sūṣā) y días auspiciosos (sudinam).

Anuvaka 4

En esta estrofa, el adorador busca las bendiciones para poder alimentar su cuerpo, tanto el físico como el sutil.

ūrka me sūnr̥tā ca me payāśca me rasaśca me

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con comida (ūrka), con un lenguaje agradable (sūnr̥tā), con la leche del conocimiento (payāś – payāś es una bebida de leche dulce), con esencia de conocimiento y existencia (rasaś),

ghṛtaṁ ca me madhu ca me sagdhiśca me sapītiśca me

claridad mental (ghṛtaṁ – ghī), con dicha (madhu – miel), con comida (sagdhiś), con bebidas o comidas líquidas (sapītiś)

kṛṣiśca me vṛṣṭiśca me jaitraṁ ca ma audbhidyam ca me

y con esfuerzo (kṛṣiś – agricultura). Que pueda ser bendecido con energías (vṛṣṭiś – lluvia), con éxito (jaitraṁ), con logros (audbhidyam – aquello que se obtiene al despedazar la tierra)

rayiśca me rāyaśca me puṣṭam ca me puṣṭiśca me

y con oro (rayiś). Que pueda ser bendecido con piedras preciosas (rāyaś), con crecimiento (puṣṭam), nutrición (puṣṭiś)

vibhu ca me prabhu ca me bahu ca me bhūyaśca me

y con excelentes variedades de cereales y legumbres (vibhu). Que sea bendecido con Señorío sobre la agricultura o sobre el Señor mismo (prabhu), con abundantes variedades de granos (bahu) y con una amplia variedad de cosechas (bhūyaś).

pūrṇam ca me pūrṇataram ca me kṣitiśca me

kūyavāśca me nnaṁ ca me kṣucca me

Que pueda ser bendecido con integridad (pūrṇam), tanto en la agricultura como en mi personalidad, a un nivel más allá de lo que es completo (pūrṇataram). Que pueda ser bendecido con suplementos inagotables (kṣitiś), con granos de tamaño pequeño (kūyavāś), con comida (annaṁ) y libertad de la hambruna (kṣucc).

vṛhiyaśca me yavāśca me māśāśca me tilāśca me

que pueda ser bendecido con arroz (vṛhayaś), con cebada (yavāś), con frijoles negros (māśāś) y sésamo (tilāś).

mudgāśca me khalvāśca me godhūmāśca me masurāśca me

Que pueda ser bendecido con frijoles mungos (mudgāś), con semillas de ricino (khalvāś), con trigo (godhūmāś) y con garbanzos (masurāś).

priyaṅgavaśca me ṇavaśca me śyāmākāśca me nīvarāśca me || 4 ||

Que sea bendecido con mijo tupido y alargado (priyaṅgavaś), arroz de mejor calidad (aṇavaś), raíces excelentes (śyāmākāś) y una gran variedad de granos salvajes (nīvarāś).

Anuvaka 5

En esta estrofa, el adorador busca poder ver la unidad en toda la naturaleza y ora por una vida en armonía con la misma.

aśmā ca me mṛttikā ca me girayaśca me parvatāśca me sikatāśca me

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con piedra (aśmā), arcilla (mṛttikā), colinas (girayaś), montañas enormes (parvatāś) y arena (sikatāś).

vanaspatayaśca me hiraṇyaṃ ca me'yaśca me

Que sea bendecido con árboles frutales (vanaspatayaś), oro (hiraṇyaṃ), hierro (ayaś),

sīsaṃ ca me trapuśca me śyāmaṃ ca me

plomo (sīsaṃ), estaño (trapuś), hierro negro (śyāmaṃ),

lohaṃ ca me'gniśca ma āpaśca me

bronce y cobre (lohaṃ), y con fuego (agniś – hace alusión a la fuerza de voluntad). Que pueda ser bendecido con aguas o energías (āpaś),

vīrudhaśca ma ośadhayaśca me kṛṣṭapacyaṃ ca me'kṛṣṭapacyaṃ ca me

raíces y lianas (vīrudhaś), e hierbas medicinales (ośadhayaś). Que sea bendecido con aquello que crece en tierras aradas (kṛṣṭapacyaṃ), con lo que crece en las tierras no labradas (akṛṣṭapacyaṃ),

grāmyāśca me paśava āraṇyāśca yajñena kalpantām

con ganado manso (grāmyāś paśava – el ganado en las aldeas). Que sea bendecido con animales salvajes (āraṇyāś paśava – animales de los bosques). que todo esto se vuelva armonioso a través de mi sacrificio (yajñena).

vittaṃ ca me vittīśca me bhūtaṃ ca me bhūtiśca me

Que sea bendecido con riqueza (vittaṃ), con la ganancia de riquezas (vittiś), con logros/conocimientos (bhūtaṃ), tanto a nivel espiritual como material, y el proceso de dichos logros/conocimientos (bhūtiś).

vasu ca me vasatiśca me karma ca me śaktiśca me'rthaśca ma

Que pueda ser bendecido con riquezas (vasu), una morada cómoda (vasatiś), con la habilidad para realizar acciones sagradas (karma) y con el poder o energía (śaktiś) para conducir dichos actos sagrados. Que pueda ser bendecido con un propósito u objetivo significativo (arthaś),

emaśca ma itiśca me gatiśca me || 5 ||

con felicidad o cumplimiento/realización (emaś), con un camino (itiś) y con movimiento (gatiś) hacia la meta final o la obtención de ésta.

Anuvaka 6

En esta estrofa, el adorador reza para ser bendecido y para lograr la obtención de las Deidades Cósmicas. Cada deidad representa una energía sutil o una cualidad interna. Se invoca junto con los demás dioses a Indra, quien concede la inteligencia discriminatoria.

agníśca mā indraśca me somaśca mā indraśca me

Que Agni (Señor del fuego y de la fuerza de voluntad), Soma (Señor de la beatitud/dicha) y Indra (Señor de la divina mente) me bendigan.

savitā ca mā indraśca me sarasvatī ca mā indraśca me

Que Savita (el creador más adorado), Sarasvatī (la Diosa del habla, aprendizaje e inspiración) y Indra (el Señor de la Divina mente) me bendigan.

pūṣā ca mā indraśca me bṛhaspatiśca mā indraśca me

Que Pūṣā (aquél que ilumina y nutre), Bṛhaspati (el divino preceptor y Señor de todo lo que es vasto y expansivo) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

mitraśca mā indraśca me varuṇaśca mā indraśca me

Que Mitra (Señor de la luz o del entendimiento), Varuṇa (Señor del océano del conocimiento) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

tvaṣṭā ca mā indraśca me dhātā ca mā indraśca me

Que Tvaṣṭā (Señor de la visión verdadera/correcta), Dhātā (Señor de la audición verdadera/correcta) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

viṣṇuśca mā indraśca me śvinau ca mā indraśca me

Que Viṣṇu (el que todo lo permea), los Aśvinis (los divinos físicos) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

marutaśca mā indraśca me viśve ca me devā indraśca me

Que Marut (el Señor de la rapidez y agilidad mental), todos los dioses (viśve devā) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

pṛthivī ca mā indraśca me antarikṣam ca mā indraśca me

Que esta Tierra (pṛthivī) que representa este mundo, el cielo (antarikṣam) que representa el mundo intermedio y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

dyausca mā indraśca me diśasca mā indraśca me

Que los cielos (dyaus), las direcciones (diśas) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

mūrdhā ca mā indraśca me prajāpatiśca mā indraśca me || 6 ||

Que los mundos superiores (mūrdhā), Prajāpati (el que todo lo gobierna) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

Anuvaka 7

En esta estrofa, el adorador ofrece varias vasijas que son empleadas en el soma yajña. Cada yajña externo también puede ser realizado internamente. Soma significa dicha o felicidad. En el yajña interno, cada recipiente tiene un significado.

agm̐śuścā me raśmiścā me'dāb̐hyaścā me'dhipatiścā ma
upāgm̐śuścā me'ntaryāmaścā ma aindravāyavaścā me

¡Oh Señor! Por favor bendíceme con resplandor (agm̐śuś), rayos de conocimiento (raśmiś), con el poder del Invencible (adāb̐hyaś), con vasijas para ofrecer cuajada o conocimiento (adhipatiś), con luz interna (upāgm̐śuś), con el poder del controlador interno (antaryāmaś) y con los poderes de Indra y Vayu (poderes de inteligencia y la habilidad para captar rápidamente).

maitrāvaruṇaścā ma āśvinaścā me pratiprasthānaścā me

Que sea bendecido con los poderes de Mitra (luz o entendimiento), de Varuṇa (océano de conocimiento) y de los āśvinis (quienes son los divinos médicos). Que sea bendecido con la creación (pratiprasthānaś),

śukraścā me manthī cā ma āgrayaṇaścā me vaiśvadevaścā me

con el poder de Śukra (la inmortalidad), con la habilidad para batir (manthī) para poder conseguir el néctar dentro de mí (āgrayaṇaś) y con la habilidad para guiar. Que sea bendecido con el poder de todos los dioses (vaiśvadevaś)

dhruvaścā me vaiśvānaraścā ma ṛtugrahāścā me'tigrāhyāścā ma

y el progreso estable (dhruvaś) en todas las etapas de mi vida. Que sea bendecido con la gracia de todos los dioses (vaiśvānaraś) y con el poder de los nueve planetas (ṛtugrahāś). Que sea bendecido con el conocimiento adecuado para ser adquirido (atigrāhyāś)

aindrāgnaścā me vaiśvadevaścā me

y con el poder de Indra (inteligencia divina) y āgni (fuerza de voluntad). Que sea bendecido con el poder de los dioses (vaiśvadevaś)

marutvaṭiyāścā me māhendraścā ma ādityāścā me sāvitraścā me

y con el de los maruts (agilidad mental y rapidez). Que sea bendecido con el poder del Supremo Indra (māhendra), el poder del sol (ādityāś – luz e iluminación, habilidad para nutrir) y con el poder creativo de Savita.

sārasvataścā me pauṣṇaścā me pātnīvataścā me hāriyojanaścā me || 7 ||

Que sea bendecido con el poder de Sarasvati (poder del habla y del aprendizaje), con el nutriente poder de pūṣā, con el poder de todas las esposas (pātnī) de los dioses¹.

Anuvaka 8

En esta estrofa, el adorador hace ciertas ofrendas en el yajña. Nuevamente, cada una tiene un significado simbólico en el yajña interno.

¹ Se refiere a las śaktis y a la habilidad que tienen las esposas de los Dioses de estar fundidas (**yojana**) en el Señor o Hari.

idhmaśca me barhiśca me vediśca me dhiṣṇiyāśca me

¡Oh Señor! Que mi cuerpo sea la madera santificada empleada como combustible (idhmaś), que mis cabellos sean la hierba durva que purifica (barhiś), mi corazón el principal altar de sacrificio (vediś) y mis aires vitales los altares de sacrificio secundarios (dhiṣṇiyāś).

srucaśca me camasāśca me grāvāṇaśca me svaravaśca ma

Que mis órganos de la percepción sean los cucharones (srucaś) usados en el yajña, que mis órganos de la acción sean el recipiente (camasāś) empleado para recolectar soma y que mis huesos sean las piedras que se utilizan para aplastar la planta soma. Que los poros de mi cuerpo sean los cuchillos de madera fijados en el mástil sacrificial (svaravaś),

uparavāśca me dhiṣavaṇe ca me droṇakalaśaśca me

que mi cabeza sea las cuatro fosas en el sacrificio (uparavāś) y que mi rostro sean los pedazos planos de madera utilizados para extraer el jugo de soma (adhiṣavaṇe). Que el fondo de mi garganta sea la vasija usada para el soma (droṇakalaśaś)

vāyavyāni ca me pūtabhṛcca ma ādhavanīyaśca ma

y que las notas (svaras) sean las otras vasijas usadas para el soma (vāyavyāni) y mi pureza sea la vasija de barro empleada para sostener el agua (pūtabhṛc). Que mi esplendor sea la vasija de barro (ādhavanīyaś) usada para sostener el jugo de soma,

āgnīdhraṃ ca me havirdhānaṃ ca me grhāśca me sadaśca me

que mi intelecto (buddhi) sea el lugar donde se encienda el fuego sagrado (āgnīdhraṃ), que mi conciencia sea la plataforma donde se guarde las ofrendas (havirdhānaṃ), que mis sentidos sean las casas colocadas a un lado para las esposas de los sacerdotes (grhāś) y que mi corazón sea la plataforma sobre la cual se recitan los himnos (sadaś).

puroḍāśāśca me pacatāśca me vabhṛthaśca me svagākāraśca me || 8 ||

Que mis deseos sean la ofrenda hecha en el fuego (puroḍāśāś), que mi ignorancia sea el lugar donde el arroz del sacrificio (havis) se cocine (pacatāś), que mis canales de energías sutiles sean el baño ceremonial al finalizar el yajña (vabhṛthaś) y que mi cuerpo entero sean los cánticos mediante los cuales se invocan a las deidades (svagākāraś).

Anuvaka 9

En esta estrofa, el adorador realiza que el Cosmos, al igual que él, es parte del Dios Supremo.

agniśca me gharmaśca me rkaśca me sūryaśca me

¡Oh Señor! El fuego de la fuerza de voluntad (agni), el resplandor del conocimiento (gharmaś), los himnos de iluminación (arkaś), el sol de la Luz Suprema (sūryaś)

prāṇaśca me śvamedhaśca me pṛthivī ca me ditiśca me

y el aliento vital (prāṇaś) son todos parte de Ti. ¡Oh Señor! La inteligencia de la fuerza vital (aśvamedhaś), la Tierra (pṛthivī), los océanos (diti)

ditiśca me dyauśca me śakvarīraṅgulayo diśca me

yajñena kalpantāmṛka me sāmā ca me stomaśca me yajuśca me

y las montañas (aditi) forman parte de Ti. ¡Oh Señor! El cielo (dyau) y las direcciones (diśás) que se esparcen como dedos (angulayo) del ser cósmico son partes de Ti. ¡Oh Señor! Que los poderes de todos aquellos mencionados anteriormente se manifiesten en mí y me ayuden en la ejecución de este yajña. ¡Oh Señor! Los versos del Rg Veda (ṛk), Sama Veda (sāma), Ātharva Veda (stomaś) y del Yajur Veda (yajus) son parte de Ti.

dīkṣā cá me tapaśca ma ṛtuśca me

¡Oh Señor! El poder de la palabra o de la enseñanza (dīkṣā), el poder de las penitencias (tapaś), el poder de las estaciones o del tiempo divino (ṛtuś)

vratam cá me horātrayorvr̥ṣṭyā bṛhadrathantare cá me
yajñena kalpetām || 9 ||

y el poder de los votos piadosos (vratam) forman todos parte de Ti. ¡Oh Señor! La lluvia (vr̥ṣṭyā) de energías por el día y por la noche (ahorātrayor) también son parte de Ti. ¡Oh Señor! El poder de dos himnos del Sama (bṛhad - rathantare) son parte de Ti. Que todos estos poderes se manifiesten dentro de mí y me ayuden en la realización de este yajña (yajñena kalpetām).

Anuvaka 10

En esta estrofa, el adorador ofrece animales como parte del sacrificio. Cada animal representa una fase en la evolución del hombre, al igual que representa una cualidad indeseada (cualidad animal) que debemos ofrecer o renunciar.

garbhāśca me vatsāśca me tryaviśca me tryavīcā me
dityavāṭ cá me dityauhī cá me pañcāviśca me pañcāvī cá me

¡Oh Señor! Ofrezco terneros en los vientres de las vacas (garbhāś), terneros recién nacidos (vatsāś), un ternero de año y medio (tryaviś), una ternera de año y medio (tryavī), un toro de dos años (dityavāṭ), una vaca (dityauhī – vaca de dos años), un toro de dos años y medios (pañcāviś) y una vaca (pañcāvī – vaca de dos años y medios),

trivatsāśca me trivatsā cá me turyavāṭ cá me turyauhī cá me

un toro de tres años (trivatsāś) y una vaca (trivatsā – vaca de tres años). ¡Oh Señor! Te ofrezco un toro de tres años y medios (turyavāṭ), una vaca (turyauhī – vaca de tres años y medios)

paṣṭhavāṭ cá me paṣṭhauhī cá ma ukṣā cá me vaśā cá ma

y un toro de cuatro años (paṣṭhavāṭ). ¡Oh Señor! Te ofrezco una vaca (paṣṭhauhī), un toro adulto (ukṣā), una vaca estéril (vaśā)

ṛṣabhaśca me vehaccā me naḍvāñca me dhenuśca ma

y un buey o toro muy poderoso (ṛṣabhaś). ¡Oh Señor! Ofrezco vacas con terneros muertos (vehac), toros castrados/aquellos que llevan los carruajes (anaḍvāñ) y vacas lecheras (dhenuś).

āyuryajñena kalpatām prāṇo yajñena kalpatāmapāno yajñena kalpatām
vyāno yajñena kalpatām cakṣuryajñena kalpatāg śrotram yajñena kalpatām
mano yajñena kalpatām vāgyajñena kalpatāmātmā
yajñena kalpatām yajño yajñena kalpatām || 10 ||

Mi vida (āyur) y mi aire vital entrante (prāno) se vuelven perfectos a través de este yajña. Que estos puedan ser empleados en beneficio del yajña. Que el aire vital que sale de mi (apāno) y el aire vital que circula por doquier (vyāno) se vuelvan perfectos a través de este yajña. Que estos puedan ser empleados en beneficio del yajña. Que mi visión (cakṣur), audición (śrotraṃ) y mente (mano) lleguen a la perfección a través de este yajña. Que estos puedan ser empleados en beneficio del yajña. Que mi habla (vāg), mi ser entero (ātmā) y este yajña (yajña) mismo se vuelvan perfectos. Que estos puedan ser empleados en beneficio del yajña.

Anuvaka 11

Habiendo ofrecido todas las cualidades no deseadas, el adorador busca, a través de esta estrofa, obtener poderes, conocimiento o sabiduría asociada con varios números. Todos los números son simbólicos.

ekā ca me tisraśca me pañca ca me sapta ca me nava ca ma ekādaśa ca me
trayo-daśa ca me pañcadaśa ca me saptadaśa ca me navadaśa ca ma
ekavigṃśatiśca me trayovigṃśatiśca me pañcavigṃśatiśca me
saptavigṃśatiśca me navavigṃśatiśca ma ekatrigṃśacca me
trayastrigṃśacca me catasraśca me'ṣṭau ca me dvādaśa ca me
ṣoḍaśa ca me vigṃśatiśca me caturvigṃśatiśca me'ṣṭāvigṃśatiśca me
dvātrigṃśacca me ṣaṭtrigṃśacca me catvārigṃśacca me
catuścatvārigṃśacca me'ṣṭācatvārigṃśacca me

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con los siguientes números impares:

Uno (ekā): el único Dios. Tres (tisraś): los tres estados, cuerpos, atributos. Cinco (pañca): los cinco elementos, sentidos, cubiertas. Siete (sapta): los cinco sentidos + la mente + el intelecto. Nueve (nava): el cuerpo con las nueve aberturas. Once (ekā-daśa): los diez aires vitales + el alma. Trece (trayo-daśa). Quince (pañca-daśa). Diecisiete (sapta-daśa). Diecinueve (nava-daśa).

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con los siguientes números impares:

Veintiuno (eka-vigṃśatiś). Veintitrés (trayo-vigṃśatiś). Veinticinco (pañca-vigṃśatiś). Veintisiete (sapta-vigṃśatiś). Veintinueve (nava-vigṃśatiś). ¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con el treinta y uno (eka-trigṃśac) y el treinta y tres (traya-strigṃśac).

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con los siguientes números pares:

Cuatro (catasraś): representa las cuatro metas en la vida humana y los cuatro Vedas. Ocho (aṣṭau): representa los cuatro Vedas y los cuatro Upa-vedas. Doce (dvā-daśa): representa los doce meses. Dieciséis (ṣoḍaśa).

¡Oh Señor! Que sea bendecido con los siguientes números pares:

Veinte (vigṃśatiś). Veinticuatro (caturvigṃśatiś). Veintiocho (aṣṭā-vigṃśatiś). Treinta y dos (dvā-trigṃśac).

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con los siguientes números pares:

Treinta y seis (ṣaṭ-trigṃśac). Cuarenta (catvarigṃśac). Cuarenta y cuatro (catuś-catvārigṃśac). Cuarenta y ocho (aṣṭā-catvārigṃśac).

vājaśca prasavaścāpijaśca kratuśca suvaśca mūrdhā ca

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con comida (vājaś), producción de comida (prasavaś) y el crecimiento recurrente de comida (apijaś). ¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con el deseo y con la voluntad de disfrutar todo aquello que ha sido otorgado (kratuś), con el sol o el mundo de la luz (suvaś) y con poder mental (mūrdhā – cabeza).

vyaśniyaścāntyāyanaścāntyaśca bhauvanaśca bhuvanaścādhipatiśca || 11 ||

Que pueda alcanzar al Supremo que todo lo permea (vyaśni), Aquél que nace al final (antyaś), Aquél que permanece al final (antyaś), Aquél que nace en este mundo (bhauvanaś), este mismísimo mundo (bhuvanaś) y al Señor de este mundo (adhipatiś).

om idā devahūrmanūryajñanīrbr̥haspatirukthāmadāni
śagmsiṣadviśvedevāḥ sūktavācaḥ pṛthivīmātarmā mā
higmsīrmadhu maniṣye madhu janiṣye madhu vakṣyāmi
madhu vadiṣyāmi madhumatīm devebhyo vācamudyāsagm
śuśrūṣeṇyām manuṣyebhyastaṁ mā devā
āvantu śobhāyai pitaro'numadantu ||

Om. Que idā convoque a los Dioses. Que Manu dirija el yajña. Que Br̥haspati recite los himnos que brindan felicidad. Que todos los Dioses (viśvedevas) reciten los himnos (sūkta-vācaḥ). ¡Oh Madre Tierra pṛthivi-mātarmā! Protégeme (mā-higmsīr – no me hieras o causes problemas). Permite que pueda pensar agradablemente (madhu maniṣye) y que pueda crear (janiṣye) la felicidad mediante la realización de actos piadosos (madhu – miel/dulce). Permite que los resultados sean agradables (madhu vakṣyāmi). Que pueda hablar (vadiṣyāmi) dulcemente (madhu). Que mis palabras y actos (vācam-udyāsagm) agraden a los Dioses (devebhya) como la miel (madhu mattīm) y que eleven espiritualmente la mente y el corazón de quienes escuchan (śuśrūṣeṇyām). Que los Dioses (devā) me protejan (avantu) y le concedan belleza interna (śobhāyai) a mi lenguaje. Que los ancestros (pitaro) me bendigan.

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Paz, paz, paz – Paz para el cuerpo, para la mente y para el alma.